

**SAĞLIK SERTİFİKASI**  
**(HEALTH CERTIFICATE)**

**Kayıtlı atların Avrupa Topluluğu dışındaki ülkelere geçici ihracatı için**  
**for the temporary export of registered horses into Countries other than European Community**

Sertifika No:.....  
No of Certificate:.....

Sorumlu Bakanlık:.....  
(Ministry responsible):.....

I. Atın eşkali.....  
(Identification of the horse).....  
a) Pasaport No:.....  
(No of passport):.....  
b) .....tarafından geçerli kılınmıştır.  
(Yetkili otoritenin adı)  
Validated by.....  
(Name of competent authority)

II. Atın orijini ve gideceği yer:  
(Origin and destination of the horse)

Bu at TÜRKİYE'den .....'ye gönderilecektir.  
(varış yeri)  
The horse is to be sent from TURKEY to.....  
(place of destination)

Gönderenin adı ve adresi:.....  
(Name and address of consignor):.....  
Alıcının adı ve adresi:.....  
(Name and address of consignee):.....

III. Sağlık Bilgisi  
(Health Information)

1. Ben, aşağıda imzası olan Devlet Veterineri, yukarıda tarif edilen atın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:  
*I, the undersigned State Veterinarian, certify that the horse described above meets the following requirements:*
  - (a) Bu at aşağıdaki hastalıkların ihbari mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir:  
African Horse Sickness (Afrika at vebası), Dourine, Glanders (Ruam), Equine encephalomyelitis (VEE'yi de içeren tüm tipleri), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies (Kuduz), Anthrax (Şarbon).  
*It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies, Anthrax.*
  - (b) Bu at bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir.  
*It has been examined today and shows no clinical sign of disease (1).*
  - (c) Bu at milli bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalık eradikasyon programı altında kesime sevk edilmiş değildir.  
*It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.*
  - (d) Bu at ihracatın hemen öncesindeki son 40 gün içinde aşağıda belirtilen yerlerde veteriner denetimi altında tutulmuştur:  
*During the last 40 days immediately preceding the exportation it has been resident on holdings under veterinary supervision in:*
    - Gönderen ülkede bir karantina merkezinde,
    - the country of dispatch in an isolation centre (2),

ve/veya  
and/or

- Topluluk Üye Devletinde  
-Member States of the European Community  
ve/ veya  
and/or

Birleşik Arap Emirlikleri, Avustralya, Belarus, Kanada, İsviçre, Grönland, Hong Kong, Hırvatistan, İzlanda, Japonya, Kore Cumhuriyeti, Eski Yugoslav Makedonya Cumhuriyeti, Macau, Malezya(Peninsula), Norveç, Yeni Zelanda, Rusya, Singapur, Tayland, , Ukrayna, ABD., Federal Yugoslavya Cumhuriyeti.  
*United Arab Emirates, Australia (AU), Belarus (BY), Canada CA), Switzerland (CH), Greenland (GL), Hong-Kong (HK), Croatia (HR), Iceland (IS), Japan (JA), Republic of Korea, Former Yugoslav Republic of Macedonia (807), Macao (MO), Malaysia(peninsula) (MY), Norway (NO), New Zeland (NZ), Russia<sup>(1)</sup> (RU), Singapore (SG), Thailand, Ukraine (UA), United States of America (US), Federal Republic of Yugoslavia (YU);*

Eğer bu at yukarıda listelenen ülkelerden birinden Türkiye'ye gönderilmişse, bu at doğrudan Türkiye ye ithal edilmiş gibi en az aynı hayvan sağlık şartlarıyla ithal edildi.

*If it has been moved to Turkey from a country listed in the third indent, it was imported with at least the same animal health requirements as if the horse was imported directly into Turkey.*

(e) Bu at aşağıdaki hastalıkların bulunduğu toprak parçasından gelmemektedir:

*It does not come from the territory in which:*

- i. Son iki yıl süresince Venezuelalı equine encephalomyelitis'in vuku bulunduğu;  
*Venezuelan equine encephalomyelitis has occurred during the last two years;*
- ii. Son altı ay süresince Dourine'nin vuku bulunduğu;  
*Dourine has occurred during the last six months;*
- iii. Son altı ay süresince Glanders'in vuku bulunduğu;  
*Glanders has occurred during the last six months.*
- iv. Son altı ay süresince Vesicular stomatitis'in vuku bulunduğu <sup>(2)</sup>,  
*Vesicular stomatitis has occurred during the last six months <sup>(2)</sup>,*

veya  
or

Bu hayvan ihracattan 10 gün öncesinde .....tarihinde <sup>(4)</sup> Vesicular stomatitis için 12 de 1 de bir virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup><sup>(5)</sup>;  
*the animal was tested by a virus neutralization test for Vesicular stomatitis on.....<sup>(5)</sup>, this being within 10 days of export, with negative result at 1 in 12<sup>(2)</sup><sup>(3)</sup><sup>(5)</sup>*

- v. 180 günlükten yaşlı kastre edilmemiş erkek bir hayvan durumunda, son altı ay süresince Equine viral arteritis'in resmi olarak kaydedildiği <sup>(2)</sup>;  
*in the case of uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has been officially recorded during the last six month <sup>(2)</sup>;*

veya  
or

- bu hayvan ihracattan önceki 21 gün zarfında alınan kan örneğiyle ..... tarihinde <sup>(4)</sup> equine viral arteritis için 4 te 1 <sup>(5)</sup> dilusyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi <sup>(3)</sup>;  
*the animal was tested <sup>(3)</sup> on a blood sample taken within 21 days of export on.....<sup>(4)</sup> by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 <sup>(5)</sup> ;*

veya  
or

- ihracat öncesi 21 gün zarfında hayvandan alınan semen..... tarihinde<sup>(5)</sup> equine viral arteritis için bir virus isolation testiyle negatif sonuçla test edildi <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup><sup>(5)</sup>.  
*an aliquote of its entire semen taken within 21 days of export on.....<sup>(5)</sup> was tested by a virus isolation test for equine viral arteritis with negative result <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>;*

veya  
or

- bu hayvan ..... tarihinde ( <sup>4</sup> ) başlangıç aşılama için aşağıdaki programa göre equine viral arteritise karşı resmi veteriner denetimi altında yetkili otorite tarafından onaylanmış bir aşı ile aşılandı ve düzenli aralıklarla yeniden aşılandı ( <sup>2</sup> ) ( <sup>3</sup> ).  
the animal was vaccinated on.....( <sup>4</sup> ) against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals ( <sup>2</sup> ) ( <sup>3</sup> ).

Equine viral arteritise karşı başlangıç aşılama programları:  
*Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:*

*Talimat:* Yukarıda belirtilen hayvana tatbik edilmeyen aşılama programlarını listeden çıkarınız.  
*Instruction:* Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

- ( a ) Aşılama sonradan 4 te 1<sup>(6)</sup> dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde negatif olduğu ispatlanan kan örneğinin alındığı gün uygulandı. veya  
*Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4<sup>(6)</sup>; /or*
- ( b ) 4 te 1<sup>(6)</sup> dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde bu süre zarfında negatif sonuçla test edilen bir kan örneğinin alındığı gün başlayan aşılama resmi Veteriner denetiminde 15 günden fazla olmayan izolasyon periyodu süresince uygulandı.  
*Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4<sup>(6)</sup>; veya/or*
- ( c ) Bu hayvan 180-270 günlük yaşta olduğu zaman aşılama, resmi veteriner denetimi altında bir izolasyon periyodu süresince uygulandı. Bu izolasyon periyodu süresince 10 gün ara ile alınan iki kan örneği equine viral arteritise için bir virus nötralizasyon testinde<sup>(6)</sup> stabil veya azalan bir antikor titresini ispatladı.  
*Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis; <sup>(6)</sup> .*

- ( f ) Bu at, Afrika at vebası ile enfekte toprak parçasından veya bir kısmından gelmemektedir.  
*It does not come from the territory or from a part of the territory infected with African horse sickness.*
  - Bu at Afrika at vebasına karşı aşılanmamıştır ( <sup>2</sup> ).  
*It was not vaccinated against African horse sickness ( <sup>2</sup> ).*
  - Bu at Afrika at vebasına karşı..... tarihinde aşılanmıştır ( <sup>2</sup> ) ( <sup>3</sup> ) ( <sup>4</sup> ).  
*It was vaccination against African horse sickness on.....( <sup>2</sup> ) ( <sup>3</sup> ) ( <sup>4</sup> ).*
- ( g ) Bu at aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemekte ve bu atın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması yoktur:  
*It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:*
  - i. Equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektırnaklıların kesildiği tarihten başlayan altı ay süresince;  
*during six months in the case of Equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;*
  - ii. İnfeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer aylık aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdiği;  
*in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;*
  - iii. Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;  
*during six months in the case of Vesicular stomatitis;*
  - iv. Kuduz durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince;  
*during one month from the last recorded case, in the case of Rabies;*

- v. Anthrax durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince,  
*during 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax,*  
veya

or

eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmiş ve tesisler dezenfekte edilmişse, bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır, yalnız anthrax durumunda, yasaklama periyodu 15 gündür.

*if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.*

- (h) En iyi bilgime göre, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde infeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile temasının olmamıştır.

*To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.*

- (i) Bu at aşağıdaki testlere tabi tutuldu:

*It was subjected to the following blood tests:*

-İnfectious anaemi için ihracat öncesi 30 gün süresinde.....tarihinde <sup>(4)</sup> negatif sonuçla bir Coggins testi <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>,

*a Coggins test for infectious anaemia on .....<sup>(4)</sup>, this being within 30 days of export, with negative result <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>,*

-Dourine için ihracat öncesi 10 gün süresinde .....tarihinde <sup>(4)</sup> negatif sonuçla 10 da 1 lik bir complement fikzasyon testi <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>,

*a complement fixation test for Dourine on .....<sup>(4)</sup>, this being within 10 days of export, with negative result at 1 in 10 <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>,*

-Glanders için ihracat öncesi 10 gün süresinde .....tarihinde <sup>(4)</sup> negatif sonuçla 10 da 1 lik bir complement fikzasyon testi <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>,

*a complement fixation test for Glanders on .....<sup>(4)</sup>, this being within 10 days of export with negative result at 1 in 10<sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>,*

-90/426/EEC sayılı Konsey Direktifi Ek D'de belirtildiği gibi, aşağıdaki şekillerde Afrika at vebası testi yapılmıştı

*A test for African Horse sickness as described in Annex D to Council Directive 90/426/EEC*

İlki ..... <sup>(4)</sup> tarihi ve ..... <sup>(4)</sup> tarihinde, 21 ile 30 gün aralığı içinde alınan kan örnekleri ikincisi ihracattan <sup>(2)</sup> önceki 10 gün içinde olmak kaydıyla Afrika at vebası testine tabi tutulmuş ve sonuçta; eğer aşılınmamışsa <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup> ya negatif reaksiyon vermiş, yada eğer aşılınmışsa <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup> antikor titresinde artış görülmemiştir.

*On two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days on.....  
.<sup>(4)</sup> and on .....<sup>(4)</sup>, the second of which must have been taken within 10 days of export, <sup>(2)</sup> either with negative reactions, if it has not been vaccinated <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>, or without increase in antibody count, if it has been vaccinated <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>;*

- IV. Bu atın direkt olarak sevk tesislerinden varış tesislerine yanlarında böyle bir sertifika bulunmayan diğer tektırnaklı hayvanlarla temasa gelmeksizin temizlenmiş ve önceden sevkedilen ülkede resmi olarak takdir edilmiş bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş bir araç içinde gönderileceğini ve III (d) maddesinin şartlarının yerine getirildiğini ifade eden hayvan sahibi veya hayvan sahibinin temsilcisi <sup>(2)</sup> tarafından imzalanmış yazılı bir beyanattır.

*I have a written declaration signed by the owner or the representative <sup>(2)</sup>, stating that:*

*- the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equine animals not accompanied by such a certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch,*

*- the conditions of point III (d) are fulfilled.*

#### BEYANAT DECLARATION

Ben, aşağıda imzası bulunan,.....

(Yukarıda belirtilen atın sahibi veya atın sahibinin temsilcisi <sup>(2)</sup>)

şunları beyan ederim:

*I, the undersigned, .....*

(Owner or representative <sup>(2)</sup> of the horse described above)

declare:

1-bu at ..... 90 günden fazla olmayan bir periyot için kalacaktır;

(varış yeri)

the horse will be resident inside the ..... for a period not longer than 90 days;

(place of destination)

2. paragraf IV te belirtilen belirtilen şartları kabul ediyorum;

I agree with the statement indicated in paragraph IV;

3. bu at ya doğumundan beri Türkiye’de bulunmuş yada ..... tarihinde <sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup>

Türkiye’ye girmiştir.

this horse has either remained in Turkey since birth or entered Turkey on.....<sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup>.

Yer ve zaman

Place, date

İmza

Signature

- V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman yolculuk zamanına göre uzatılır.  
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage.

Tarih Date	Yer Place	Onay ve resmi veteriner hekimin imzası Stamp and signature of the official veterinarian

Büyük harflerle ad ve yetki

Name in block capitals and capacity

VI. Varış yerine giriş yeri ve tarihi:.....

(Onay ve resmi veterinerin imzası)

Date and place of entry into the place of destination:.....

(Stamp and signature of the official veterinarian)

İhracat tarihi:.....

Date of export:.....

Aşağıda imzası bulunan ben, bugün atı kontrol ettim ve 90/426/EEC direktiflerine ve özellikle bu sertifikanın III(b), (c),(g) ve (h) şıklarındaki yükümlülüklerle uyduğunu tasdik ederim.

I, the undersigned, have examined the horse today and certify that it meets the conditions of Directive 90/426/EEC and in particular the requirements of point III(b), (c), (g) and (h) of this certificate.

Kontrol tarihi Date of examination	Kontrol yeri Place of examination	Varış yeri Place of destination	Mühür ve resmi veterinerin imzası Stamp and signature of the official veterinarian

--	--	--	--

.....  
Name in block capitals and capacity  
Büyük harflerle ad ve yetki

(<sup>1</sup>) Bu sertifika yükleme gününde veya gemiye yüklemeye önceki son iş gününde düzenlenmeli ve varış yerinde kaldığı süre içinde pasaport ile birlikte bulunmalıdır.

*The certificate must be issued on the day of loading or on the last working day before embarkation and accompanied by the identification document (passport) during the time of residence in the place of destination*

(<sup>2</sup>) Uygun olarak siliniz.

*Delete as appropriate.*

(<sup>3</sup>) Uygulanan test(ler), bunların sonuçları ve aşı pasaporta kaydedilmelidir.

*The test(s) carried out, their results and the vaccination have to be entered in the identification document (passport).*

(<sup>4</sup>) Tarihi yazınız.

*Insert date.*

(5) Bu hayvan sağlık sertifikası kapsamındaki testlerin yetkili otorite onaylanmış bir laboratuarda yapılması

gerekmektedir. Laboratuvar tarafından onaylanmış test sonuçları hayvanın beraberindeki hayvan sağlığı sertifikasına eklenmelidir

*The laboratory tests required in accordance with the conditions in this animal health certificate must be carried out by a laboratory approved by the competent authority. The test results, certified by the laboratory, have to be attached to the animal health certificate accompanying the animal.*